**CONTRATO**

**ENTRE**

**[*NOMBRE DE LA AGENCIA EJECUTORA*]**

**[*NOMBRE DEL PAÍS RECEPTOR*]**

**Y**

**[*NOMBRE DEL* *SUMINISTRADOR*]**

**JAPÓN**

**PARA**

**[*NOMBRE DEL PROYECTO*]**

|  |
| --- |
| **CONVENIO** |

ESTE CONTRATO, hecho y celebrado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* por y entre *[indicar nombre de la agencia ejecutora]*, *[nombre oficial del país receptor]* (en adelante denominado el “Comprador”), y *[indicar nombre del Suministrador]* (en adelante denominado el “Suministrador”),

*[Para Empresa Conjunta共同企業体（JV）の場合 ]*

ESTE CONTRATO, hecho y celebrado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* por y entre *[indicar nombre de la agencia ejecutora]*, *[nombre oficial del país receptor]* (en adelante denominado el “Comprador”) y *[indicar nombre de la Empresa Conjunta/Consorcio]* (en adelante denominado el “Suministrador”), formado de las siguientes entidades, concretamente *[indicar* *nombre del Miembro Principal]* (en adelante denominado el “Líder”) y *[indicar nombre de los miembros],*

DA FE DE QUE:

CONSIDERANDO QUE la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominado “JICA”) otorgará una donación al Gobierno de *[indicar nombre del país receptor]* en base al Acuerdo de Donación (en adelante denominado el “A/D”) firmado el día *[indicar el día]* de *[indicar el mes]* de *[indicar el año]* entre el Gobierno de *[nombre del país receptor]* y JICA, referente al *[indicar nombre del proyecto en el A/D]* (en adelante denominado el “Proyecto”);

CONSIDERANDO QUE el Comprador, como una autoridad competente para el Proyecto, requiere que los trabajos para el Proyecto se ejecuten por el Suministrador, y ha aceptado una oferta presentada por el Suministrador para la ejecución y la terminación de estos trabajos para el Proyecto y la reparación de cualesquiera defectos de los mismos,

POR LO TANTO, AHORA, considerando los convenios mutuos, el Comprador y el Suministrador aceptan lo siguiente:

1. En el presente Convenio, las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les atribuya en los documentos del Contrato a que se refieran.

2. El presente Convenio y los documentos enumerados a continuación serán considerados como constitutivos del presente Contrato, y deberán leerse e interpretarse como integrantes del mismo. El presente Convenio prevalecerá sobre todos los demás documentos del Contrato.

1. la Carta de la Oferta
2. las Condiciones Particulares- Parte A (Datos del Contrato, incluido el Calendario de Pago)
3. las Condiciones Particulares - Parte B (Disposiciones Específicas)
4. las Condiciones Generales
5. las Especificaciones
6. los Planos *[si no es aplicable, eliminar esta cláusula 図面がない場合は削除]*
7. el Reconocimiento de Cumplimiento de las Directrices de Adquisición para las Donaciones Japonesas (Tipo I).

3. Como contrapartida a los pagos que el Comprador ha de hacer al Suministrador, conforme se estipula en el presente Convenio, el Suministrador se compromete ante el Comprador, por medio del presente Convenio, a ejecutar los trabajos para el Proyecto y a reparar sus defectos de conformidad en todos los aspectos con las disposiciones del Contrato.

4. El Comprador se compromete por medio del presente a pagar al Suministrador, en compensación por la ejecución y terminación de los trabajos para el Proyecto y la reparación de sus defectos, el Precio del Contrato o las otras sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y la forma estipulados en éste.

EN FE DE LO CUAL las partes presentes han acordado que este Convenio sea firmado en la fecha escrita anteriormente con sus nombres respectivos, por duplicado, conservando cada Parte una (1) copia del mismo.

El Comprador El Suministrador

**[*Firma*] [*Firma*]**

[*Nombre del firmante*] [*Nombre del firmante*]

[*Cargo del firmante*] [*Cargo del firmante*]

[*Nombre de la agencia ejecutora*] [*Nombre del Suministrador*]

[*Nombre del país del Comprador*]